

# VINDONNUS

---

REVISTA DE PATRIMONIO CULTURAL DE LENA

---

*Revista de padremuñu cultural de Llena*

Patrimonio lenense en el fondo fotográfico del “Arxiu Mas” | La fábrica de aceros de La Bárzana (Villayana) | La fosa común de la guerra civil de Parasimón 1 (Payares) | Gaitiru y tamboritiru. Protagonistas indispensables en las fiestas populares en Lena | Apuntes para la historia de la parroquia de San Miguel de Zurea y la desaparecida de San Julián de Valle | Los paisajes de las montañas de Lena: una herencia histórica | Estudio etnotoponímico en torno a los molinos de Xomezana | Un paseo entre las plantas asturianas de siempre | Aspeutos biolóxicos del términu gafura

NA COREXA. RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL, HIJO ADOPTIVO DE LENA. LA LLEGADA DE LA RED DE SEGUIMIENTO DE MARIPOSAS AL CONCEJO DE LENA



# ÍNDICE

---

-5- **Presentación / Entamu**

## ARTÍCULOS

---

-6- **Patrimonio lenense en el fondo fotográfico del “Arxiu Mas”**  
*Santos Nicolás Aparicio*

-16- **La fábrica de aceros de La Bárzana (Villayana)**  
*María Fernanda Fernández Gutiérrez*

-30- **La fosa común de la guerra civil de Parasimón 1 (Payares)**  
*Antxoka Martínez Velasco*

-40- **Gaitiru y tamboritiru. Protagonistas indispensables en las fiestas populares en Lena**  
*Mª del Carmen Prieto González*

-56- **Apuntes para la historia de la parroquia de San Miguel de Zurea y la desaparecida de San Julián de Valle**  
*Agustín Hevia Ballina & David Ordóñez Castañón*

-72- **Los paisajes de las montañas de Lena: una herencia histórica**  
*Luis Carlos Martínez Fernández*

-82- **Estudio etnotoponímico en torno a los molinos de Xomezana**  
*Cristian Longo Viejo*

-96- **Un paseo entre las plantas asturianas de siempre**  
*Xulio Concepción Suárez*

-114- **Aspeutos biolóxicos del términu gafura**  
*Bertu Ordiales*

## NA COREXA

---

-125- **Ramón Menéndez Pidal, Hijo Adoptivo de Lena**  
*Alberto Fernández González*

-138- **La llegada de la red de seguimiento de mariposas al concejo de Lena**  
*Eva López García*

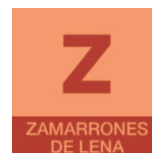
-142- **La Asociación**

---

Colaboran:



Conceyu  
Llena





## POLÍTICAS EDITORIALES

## Enfoque y alcance Vindonnus.

**Revista de patrimonio cultural de Lena** es una publicación anual que recoge artículos originales de diversas disciplinas, relacionados con el patrimonio, y con el paisaje cultural y natural del concejo de Lena. Nace con la pretensión de fomentar la investigación multidisciplinar del patrimonio cultural (en toda su amplitud semántica), así como de fomentar el interés en estos temas por parte de un público amplio y diverso.

La revista cuenta con dos bloques, claramente diferenciados:

**A) Artículos:** de investigación y divulgación, elaborados por especialistas, investigadores y profesionales en su respectivo campo.

**B) Na Corexa:** textos no científicos relacionados con la tradición popular (folklore, gastronomía, mitología, etc.), además de otras informaciones de interés cultural local (entrevistas, actualidad de asociaciones y entidades culturales, publicaciones, exposiciones, etc.).

## Proceso de evaluación

Los trabajos recibidos serán revisados en primera instancia por el Consejo de Redacción, el cual podrá requerir al autor su modificación, para continuar el proceso de revisión; o bien para rechazar aquellos textos que no se ajusten a la política editorial. Posteriormente, todos los originales recibidos serán evaluados por el sistema de revisión por pares (en inglés: peer review), a cargo de miembros del Comité Científico u otros revisores externos; las sugerencias se enviarán a los autores para que realicen las modificaciones pertinentes.

## Frecuencia de publicación

Publicación de periodicidad anual. El plazo de recepción de originales finaliza el 31 de enero de cada año.

## Política de acceso abierto

Los contenidos se ofrecen en línea, tras la distribución de los ejemplares impresos. Esta revista proporciona sus contenidos en acceso abierto y a texto completo, bajo el principio de que permitir el acceso libre a los resultados de la investigación repercute en un mayor intercambio del conocimiento a nivel global.

## Indexación

La revista Vindonnus está indexada en la siguiente base de datos: Dialnet: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=25589>

## EQUIPO EDITORIAL

## Dirección:

David Ordóñez Castañón. *Universidad del País Vasco UPV/EHU*

## Consejo de redacción:

Xulio Concepción Suárez; *Real Instituto de Estudios Asturianos*

María del Carmen Prieto González; *IES Pérez de Ayala*

Luis Simón Albalá Álvarez; *Investigador independiente*

Xosé B. Álvarez Álvarez; *Iniciativa pol Asturianu*

Luidivina Álvarez Fernández; *Investigadora independiente*

## Comité científico asesor:

Santiago Sánchez Beitia; *Profesor Titular de Física Aplicada I Universidad del País Vasco UPV/EHU*

Carmen García García; *Profesora Titular de Historia Contemporánea; Universidad de Oviedo*

Santiago Fortuño Llorens; *Catedrático de Literatura Española; Universidad Jaume I de Castellón*

Luis Santos Ganges; *Profesor de Urbanística y Ordenación del Territorio, Universidad de Valladolid*

Jesús Suárez López; *Director del Archivo de la Tradición Oral de Asturias, Muséu del Pueblu d'Asturies*

Juan Calatrava Escobar; *Catedrático de Composición Arquitectónica, Universidad de Granada*

Ramón de Andrés Díaz; *Profesor Titular de Filología Española y Asturiana, Universidad de Oviedo*

Carmen Oliva Menéndez Martínez; *Ex-profesora en la ETSA de la Universidad Politécnica de Madrid*

Adolfo García Martínez; *Antropólogo; Real Instituto de Estudios Asturianos / UNED*

Luis Manuel Jerez Darias; *Escuela Universitaria de Turismo Iriarte (adscrita a la Universidad de La Laguna)*

Michael M. Brescia; *Head of Research & Associate Curator of Ethnohistory, Arizona State Museum (University of Arizona), EE.UU.*

## Miembros colaboradores:

María Dolores Martínez García, Luis Núñez Delgado, Aurelia Villar Álvarez, Isabel Rodríguez Suárez, Asociación Asturcentral, Asociación Flash Lena.

## ENVÍOS

Las instrucciones de envío y directrices detalladas para autores pueden consultarse en: <https://asociacionvindonnus.com/envios/>

- Sólo se aceptarán trabajos originales que no hayan sido publicados anteriormente en otras revistas, actas de congresos, etc.
- Las lenguas principales son el castellano y el asturiano.
- La extensión de los originales no podrá ser superior a 30.000 caracteres (con espacios, incluyendo títulos, notas y referencias). Se recomienda una extensión de entre 10 y 14 páginas, incluyendo imágenes, gráficos y tablas. El formato será A4, márgenes normales (3 cm). El corpus principal del texto irá en letra Garamond 11, interlineado 1,15. Aproximadamente el 30% de la extensión del artículo corresponderá a figuras.
- Al comienzo del artículo se debe incluir un resumen (máximo 10 líneas) en el idioma original del trabajo y en inglés. Asimismo, se incluirán entre 3 y 5 palabras claves, en el idioma original del trabajo y en inglés.
- Para la elaboración de las referencias bibliográficas se seguirá, preferentemente, el Estilo Chicago para Humanidades y, excepcionalmente, el Estilo Chicago para las Ciencias Físicas, Naturales y Sociales; empleando, respectivamente, notas a pie de páginas y referencias insertas en el texto.
- Las imágenes se incluirán en el texto en formato comprimido con su respectivo pie de foto; y también se enviarán en archivos aparte, con la máxima calidad, en formato JPG, TIFF o PNG.
- El Consejo de Redacción se encargará de realizar las correcciones ortotipográficas y de estilo de los trabajos que se publiquen, comprometiéndose su autor a realizar las modificaciones en un plazo de tiempo razonable.

Cada artículo se enviará en formato WORD y PDF, junto con la autorización de publicación al e-mail: [asociacionvindonnus@gmail.com](mailto:asociacionvindonnus@gmail.com). Las imágenes pueden enviarse por sistemas telemáticos alternativos.

## CONTACTO

*Asociación Vindonnus.*

Grupo de estudio del patrimonio cultural de Lena

Dirección postal: Plaza Alfonso X El Sabio, 7 – 2ª planta 33630 – La Pola (Lena), Asturias, España

Web: <https://asociacionvindonnus.com/revista-vindonnus/>

Email: [asociacionvindonnus@gmail.com](mailto:asociacionvindonnus@gmail.com)

Teléfono: 611 093 156

## DATOS EDITORIALES

*Edita:* Asociación Vindonnus. Grupo de estudio del patrimonio cultural de Lena

*Lugar de edición:* La Pola (Lena), Asturias, España.

*Diseño y maquetación:* ÁREANORTE

*Imprime:* Gráficas Eujoa

*Depósito legal:* AS-01181-2017

ISSN: 2530-8769

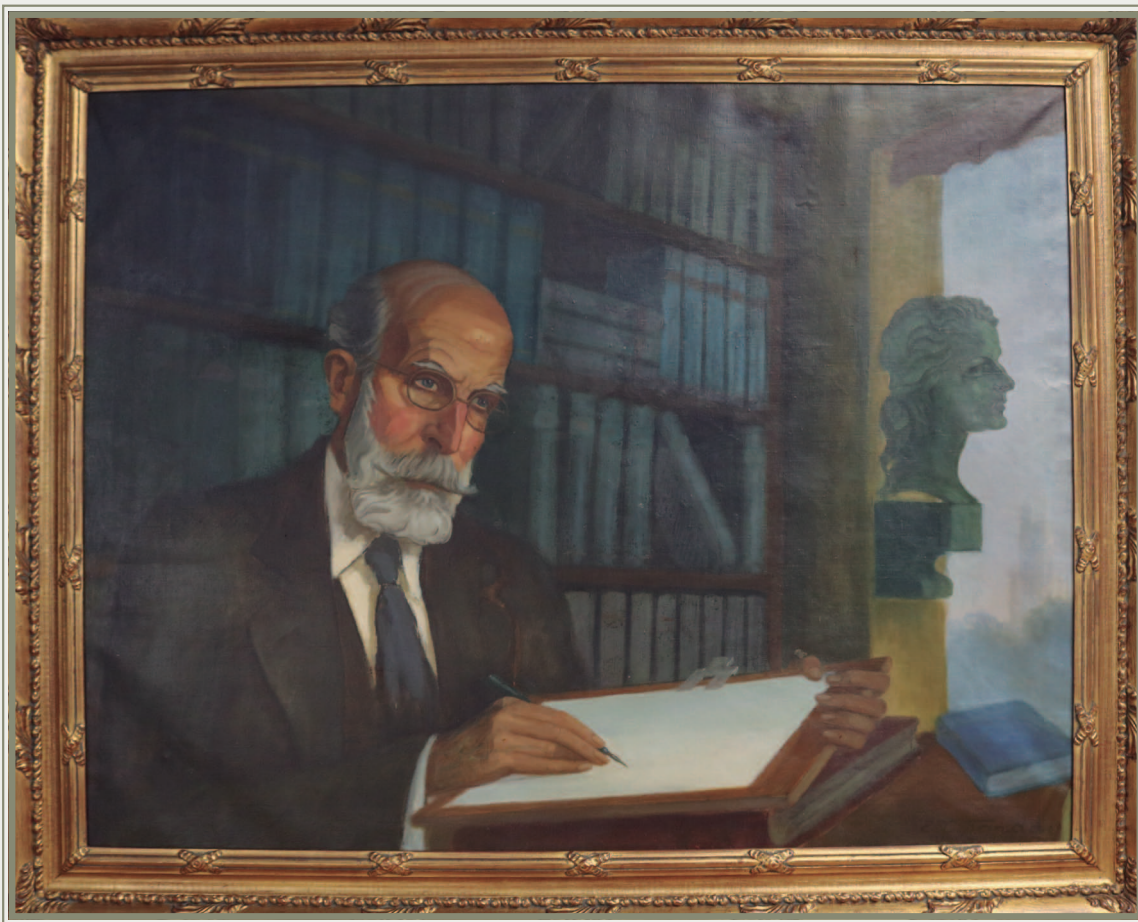
*Licencia:* Obra bajo licencia Creative Commons:



Más información en: <https://creativecommons.org/>

Junio de 2019

Tirada: 1000 ejemplares



## RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL, HIJO ADOPTIVO DE LENA

**Alberto Fernández González**  
Biblioteca Ramón Menéndez Pidal  
(La Pola, Lena)

*Las dos personalidades de mayor relevancia vinculadas al concejo de Lena, y además coetáneos, fueron **Vital Aza Álvarez-Buylla**, afamado escritor de comedias y poemas humorísticos, que nació en La Pola, Lena, el 28 de abril de 1.851 y murió en Madrid el 13 de diciembre de 1.912, y el filólogo e historiador **Ramón Menéndez Pidal**, nacido en A Coruña el 13 de marzo de 1.869 y fallecido en Madrid el 14 de noviembre de 1.968, faltándole apenas cuatro meses para cumplir los cien años. En 2.018 se conmemoró el cincuentenario de su muerte y en el 2.019 se evoca el sesquicentenario de su nacimiento, en cuyo honor se desarrollan diversas actividades, enmarcadas en el «Bienio Pidalino».*

■ Figura 1.

«Ramón Menéndez Pidal», 1956, retratado por Emeric Tauss Torday (1897-1987)  
Colección del Muséu del Pueblu d'Asturies, Gijón/Xixón.



**CRONOLOGÍA DE UNA VIDA**  
**Ramón Menéndez Pidal**  
**(1869-1968)**

**1869.** Nace el 13 de marzo en A Coruña.

**1880.** Muere su padre cuando él tiene 11 años. Crece entre Oviedo y Payares.

**1883.** La familia se traslada a Madrid. Cursa el bachillerato en el Instituto Cardenal Cisneros.

**1885-1890.** Estudia en la Universidad Central de Madrid. Simultanea la carrera de Filosofía y Letras, elegida por él, con la de Derecho, obligado por su familia. Comienza los estudios de doctorado donde tiene como uno de los maestros a Marcelino Menéndez Pelayo.

**1891.** Publica su primer artículo en *El Porvenir de Laviana*: «La peregrinación de un cuento».

**1893.** A partir del estudio de la Crónica general de 1.344, descubre la relación estrecha que existe entre la poesía épica y el romancero. Conoce a María Goyri.

**1895.** Gana el concurso convocado por la Real Academia Española sobre el *Poema de Mío Cid* al que también se presentó Miguel de Unamuno.

**1896.** Publica su primer libro: *La leyenda de los Infantes de Lara*, con el que demuestra la existencia de una poesía épica en España. Este libro supuso el nacimiento de una nueva filología en España y se da a conocer internacionalmente.

**1898.** Completa su formación en las universidades de Toulouse y París. Publica *Crónicas generales de España*.

**1899.** Gana por oposición la cátedra de Filología comparada del latín y el castellano.

**1900.** Se casa con María Goyri, la primera mujer licenciada en una universidad española. En su luna de miel recorrerán el destierro del Cid.

**1901.** Nace su hija Jimena. Es elegido miembro de la Real Academia Española, sillón b.

**1903.** Es elegido miembro de la Hispanic Society of América en Nueva York.

Bautizado con los nombres de Ramón Francisco Antonio Leandro era el sexto hijo del magistrado Juan Menéndez y Fernández Cordero, cuya familia estaba arraigada en Payares al menos desde el siglo XV, y de Ramona Pidal y Pando, natural de Villaviciosa (Asturias).

«Allí se esponjaba mi ánimo, aquellos prados eran mi felicidad y aquellos huertos con flora de altura norteña, abundantes de fresas y cerezas, ciruelas, rosas y azucenas, eran para mí el edén paradisíaco».<sup>1</sup>

Ramón Menéndez Pidal solía afirmar que se sentía payariego, aunque naciera accidentalmente en A Coruña, debido a la movilidad laboral de su padre. Aún se conserva en Payares la casa de los abuelos, y allí se empaparía de la tradición popular de la Asturias rural. Su vocación científica e intelectual germinaba en aquellos veranos de juventud en los que escuchaba los cuentos y romances en boca de las paisanas y paisanos. Precisamente ese lenguaje arraigado en aquellos pueblos fue el objeto de sus primeros estudios y durante toda la vida conservaría en su habla los asturianismos de la zona. Desde entonces, mantuvo vivo su profundo afecto hacia el concejo de Lena:

«En Pajares vivió mi abuelo Juan Menéndez, y de Pajares salió por los años 1836 para tomar parte muy activa en la guerra carlista. ¡Cuántas emocionantes aventuras de esa guerra me contaban mi padre y mis tías! En Pajares nació mi padre, Juan Menéndez también, y de Pajares salió, hacia 1850, para ejercer su carrera de Judicatura en Grandes de Salime, siendo después magistrado en las Audiencias de La Coruña (1862 a 69), y más tarde, en las de Sevilla, Albacete y Burgos, donde murió en 1880. En Pajares nacieron mis hermanos Faustino y Luis, y tan encariñada estaba toda mi familia con las montañas de Asturias que mi hermano Juan, llevado de su fantasía romántica, al retratarse en la orla de abogados de su promoción en la Universidad de Madrid, declaraba al pie de la fotografía haber nacido en Pajares del Puerto, renegando de la verdad de su nacimiento en la Corte. Dentro de esta familia de asturianismo tan

<sup>1</sup> Fundación Ramón Menéndez Pidal. Archivo biográfico. Archivo sonoro. Madrid, siglos XIX y XX.



pronunciado, yo, el benjamín de ella, cultivé igual cariño hacia el concejo de Lena, donde pasé todos los veranos de mi infancia y de mi primera juventud hasta fines del siglo XIX. Recorriendo aquellos montes, fantásticamente adornados por las nieblas del puerto, creé mi afición al montañismo, que luego continué ejercitando en las cumbres del Guadarrama. Los cuentos y los cantos populares de Pajares dieron tema a mis primeros estudios desde 1891 y el arcaico dialecto de Lena me sirvió de primer tema filológico en 1889, descubriéndome curiosísimos fenómenos completamente desconocidos hasta entonces en la Dialectología española, tales como la metafonía vocálica. Y aún, desde que mis trabajos en Madrid me impidieron veranear en Asturias, siempre que alguien de mi familia me lleva a otras partes de la marina asturiana, me complazco también en pasear por el Puerto de Pajares, pisando con mis pies aquella carretera desde Flor de Acebos, lugarejo cuyo campestre nombre aún me encanta repetir, hasta la Pría y la Campa de Pajares, El Valle, Las Piedras, el Redregario, el alto del Puerto y la monumental iglesia de Arbas del siglo XII; éstos eran los límites de mis correrías infantiles que tanto me gustó recordar siempre».<sup>2</sup>

«Nos divertíamos mucho en las obras del ferrocarril; nos causaba asombro aquella inmensa obra y descubrimos los mozalbetes payariegos un entretenimiento mayor: salíamos a la estación de Pajares a saludar a los amigos o conocidos que viajaban, y luego, al arrancar el tren, nos lanzábamos rumbo a Fierros, a carrera tendida, a fin de volver a saludarlos en aquella estación. Qué caras de asombro contemplábamos. La gente tardó en darse cuenta que el ferrocarril era una gigantesca ese en aquel tramo y no concebían que bajásemos a Fierros antes que el monstruo de hierro. Lo duro luego, para nosotros, era la subida».<sup>3</sup>



**1904-1905.** Nace su segundo hijo Ramón. Publica *Manual elemental de gramática histórica española*. Viaja a América del Sur como comisario regio del Alfonso XIII para mediar en el litigio entre los límites de Ecuador y Perú.

**1906.** Publica *El dialecto leonés y la Primera crónica general de España*.

**1907.** Publica el *Catálogo del romancero judeo-español*.

**1908.** Muere su hijo Ramón.

**1909.** Viaja junto a María Goyri a Estados Unidos para pronunciar conferencias en distintas universidades. Publica el primer tomo de su gran obra *El Cantar de Mío Cid*.

**1910.** Se crea, siendo su director, el Centro de Estudios Históricos (CEH), para el fomento y desarrollo de la cultura en España.

**1911.** Nace su hijo Gonzalo.

**1912.** Elegido miembro de la Academia de la Historia.

■ **Figura 2. (página anterior)**

Ramón Menéndez Pidal. *La Pola (Lena)*, 28 de diciembre, 1946. Archivo fotográfico: historia de la biblioteca. Biblioteca Municipal Ramón Menéndez Pidal, *La Pola (Lena)*.

■ **Figura 3.**

*Verano en Payares, 1885. (Foto: Gaspar)*

Archivo fotográfico de la Fundación Ramón Menéndez Pidal, Madrid.

2 Menéndez Pidal R. (1961, oct.). Carta a "Lena". *Revista Lena*, (1), 1 y 9.

3 Rebutiello, Constantino G. (1963, dic.). Don Ramón Menéndez Pidal habla para "Lena". *Revista Lena*, (27), 1



**1913.** Promueve el *Romancero Hispánico de América del Norte*. Es nombrado consejero de Instrucción Pública.

**1914.** Se funda la *Revista de Filología Española* y viaja por segunda vez a América para dar conferencias en Argentina y Chile.

**1915-1916.** Viaja a París formando parte de una comisión en apoyo moral a los aliados. Visita el frente en Verdún.

**1919.** Preside el Ateneo de Madrid y redacta el diccionario para la editorial Espasa-Calpe.

**1920.** Viaja a Granada con su hija Jimena y García Lorca les sirve de guía.

**1921.** Nombrado doctor honoris causa por la Universidad de Toulouse.

**1922.** Nombrado doctor honoris causa por la Universidad de Oxford.

**1924.** Nombrado doctor honoris causa por la Universidad de La Sorbona.

**1925.** Recibe un homenaje del Centro de Estudios Históricos. La familia se traslada a la casa del Olivar en Chamartín de la Rosa. Es nombrado director de la Real Academia Española.

**1926.** Publica *Orígenes del español*, su obra cumbre en el campo de la lingüística histórica.

**1929.** Publica su monumental obra *La España del Cid*. Publica en el diario *El Sol*, una carta dirigida al dictador Primo de Rivera en contra de las políticas universitarias que se estaban llevando a cabo.

**1931.** El 14 de abril apoya a la República como esperanza de renovación intelectual y científica.

**1936-1939.** El estallido de la guerra civil le separa de su familia que se refugia en Segovia. Emprende un exilio forzoso que le lleva a Burdeos, La Habana y Nueva York. Tiene discrepancias con el gobierno de la República. Regresa a España en julio de 1939 y es sometido al Tribunal de Responsabilidades Políticas. Marginado por las instituciones se refugia en su casa de Chamartín, a trabajar en sus tres grandes historias.

**1944.** Nombrado doctor honoris causa por la Universidad de Bonn.

Era frecuente la recepción de cartas firmadas por Ramón Menéndez Pidal, contestando puntualmente a la correspondencia relacionada con el concejo de Lena y especialmente con Payares:

- Agradeciendo a los payariegos la limpieza de las tumbas de sus padres que se hallaban enterrados en el cementerio: «esto será un motivo más para no olvidar nunca a Pajares».<sup>4</sup>
- Declinando la distinción como socio de honor de la Cofradía de Festejos del Corpus de Payares: «Quiero ser socio de número, abonando la cuota que se establezca. Como es fácil que se me olvide pagar algunas anualidades, y ustedes no me las quieran reclamar, por giro remito 4.000 pesetas, que creo cubra la cuota de varios años»<sup>5</sup> (la cuota anual era de 60 pesetas y nunca faltó el bollo y el vino de socio en su casa de Chamartín).
- La carta enviada a Jesús Neira Martínez en octubre de 1961 con motivo de la publicación de la revista *Lena*, en la que revive el cariño hacia su tierra: «En contestación a su carta anunciándome la idea de iniciar una revista titulada *Lena*, le envío con estas líneas un saludo a la naciente publicación y con el saludo van los mejores augurios de una vida regular y larga para la nueva revista».<sup>6</sup>
- La emotiva carta que remite, ante la imposibilidad de asistir personalmente, cuando el 28 de diciembre de 1946 se inaugura en La Pola, Lena, la Biblioteca Municipal que lleva su nombre:

«En el día de la inauguración de esta Biblioteca Pública de Pola de Lena no debe faltar la expresión de mi gratitud a su digno Ayuntamiento, a la Diputación Provincial de Oviedo y a su Centro Coordinador, que honran mi nombre poniéndolo a esta nueva fundación suya. Es para mi una profunda satisfacción quedar así presente en este centro que tanto ennoblece lugares por mi tan queridos. Este Concejo de Lena, la tierra de mis padres y de mis abuelos, la tierra que guarda en sus valles y

4 Rebastiello, Constantino G. (1965, oct). Menéndez Pidal, un payariego nacido en La Coruña. *Revista Lena*, (49), 24

5 *Ibid.*

6 Menéndez Pidal R. (1961, oct.). Carta a «Lena». *Revista Lena*, (1), 1

en sus montañas los siempre gratos e imborrables recuerdos de mi infancia y de mi juventud, es además la tierra en cuyo estudio se inició mi vocación científica. Un cuento multisecular tradicional, oído por mí cuando muchacho a una anciana de Pajares, fue tema de mi primer estudio sobre los dialectos españoles. La siempre atrayente sugestión de la tierra nativa se verá amplificada con los estímulos espirituales que proporcionará la Biblioteca aquí inaugurada. Que ella sirva para despertar otras vocaciones hacia los más variados trabajos, y para fomentar la general cultura entre quienes, aunque no nací aquí, puedo llamar mis paisanos; sirva para preparar a los afanes de la vida nuevas generaciones que habrán de cooperar a la mayor prosperidad y grandeza de Asturias, a la mayor prosperidad y grandeza de España».<sup>7</sup>

Precisamente ese cuento ancestral, al que alude en esta carta, será el primer trabajo publicado por el joven Ramón Menéndez Pidal, cuando contaba veintidós años, en la edición de *El Porvenir de Laviana* del 30 de agosto de 1891:

«Este bautismo literario es de lo más modesto que pueda imaginarse; sin embargo, su recuerdo me es halagüeño, porque en ese pobre artículo periodístico se inició una vocación decidida y firme».

Se trata de un relato en dialecto payariego que refleja la introducción de la cuentística oriental en Europa.

A este artículo, con el que iniciaba su obra científica, seguirían -al lado de sus grandes obras sobre la lengua, la literatura y la historia de España- otros estudios e indagaciones de temática asturiana, como su primer trabajo dialectológico *Notas acerca del bable de Lena* (1897), la influencia del área astur-leonesa en el conjunto de los dominios lingüísticos hispanos en *El dialecto leonés* (1906), su artículo sobre *El Cid en Oviedo* (1926), los estudios etimológicos sobre el iberorrománico, la fonética del habla de los vaqueiros, la historiografía medieval sobre Alfonso II y las investigaciones sobre los romances de Asturias.

<sup>7</sup> Biblioteca Municipal Ramón Menéndez Pidal. Archivo digital [Historia de la Biblioteca]. Documental y fotográfico. Pola de Lena, siglo XX.



**1947.** Es nombrado Hijo adoptivo de A Coruña, pero el acto es impedido por el Ministerio de Gobernación. Nombrado de nuevo director de la Real Academia Española.

**1951-1953.** Durante la posguerra realiza un ingente trabajo con numerosas conferencias y publicaciones, entre ellas, el *Romancero hispánico: hispano-portugués, americano y sefardí*.

**1954.** Se crea el seminario Menéndez Pidal en la Facultad de Filosofía y Letras. Fallece su mujer María Goyri. Recibe la Medalla de Oro de París.

**1955.** Publica *Los godos y el origen de la epopeya española*.

**1956.** Firma un documento pidiendo la libertad de estudiantes encarcelados durante las revueltas universitarias en Madrid. La Fundación Juan March le otorga el premio de Literatura dotado con 500.000 pesetas que dona a la Real Academia Española.

**1961.** Se rueda la película *El Cid*, dirigida por Anthony Mann y protagonizada por Charlton Heston y Sofía Loren, en la que participa como asesor histórico.

**1962.** Publica *En torno a la lengua vasca*, en el que defiende la protección del euskera. Firma un manifiesto de protesta en contra de la actuación de la dictadura en las huelgas de los mineros. Publica *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*.

**1963.** Firma, junto a otros intelectuales, una solicitud para evitar la pena de muerte contra Julián Grimau. Recibe el Collar de la Orden de Alfonso X el Sabio. Renuncia al Premio Nacional de Literatura.

**1964.** Realiza, a los 95 años, junto a su nieto Diego Catalán, un viaje al nuevo estado de Israel, cuando el gobierno español no lo reconocía.

**1968.** Fallece el 14 de noviembre en Madrid.

#### ■ Figura 4.

Biblioteca Ramón Menéndez Pidal. [Sala de consulta, inauguración]. *La Pola (Lena)*, 28 de diciembre, 1946. Archivo fotográfico: historia de la biblioteca. Biblioteca Municipal Ramón Menéndez Pidal, La Pola (Lena).

#### ■ Figura 5.

Ramón Menéndez Pidal con su nuera Elisa Bernis y varios vecinos, en su última visita a Payares, 1959. Portal Digital de Asturias. Imagen cedida por la Asociación de Mujeres La Payariega.





# LA PEREGRINACIÓN DE UN CUENTO

(LA COMPRA DE LOS CONSEJOS) <sup>(1)</sup>

Ramón Menéndez Pidal

(1) Philarète Charles, Max Muller, Gaston Paris, y otros, escribieron sobre este mismo asunto tomando por base los cuentos más populares en la Edad Media y Moderna. Acerca del mismo cuento de que voy a tratar, publicó Israel Leví un artículo en la Revue des études juives titulado Les trois conseils de Salomon, opinando que tal cuento en el origen fue árabe por más que no halle redacción alguna en este idioma. Yo en mi primer escrito no pretendo hacer un estudio acabado sobre la materia, ni la índole del periódico en que lo público lo consentiría, ni tampoco mis conocimientos. Sólo quiero dar noticia de las principales variantes de este cuento. El origen hebreo solo lo siento como una hipótesis muy

*No tengo ganas de cuentos*, es la frase consagrada para despreciar una conversación que creemos inútil y propia para perder el tiempo; pedid en la aldea a cualquiera que os cuente un cuento, y, creyendo que os burláis de él o que estáis ociosos en saber en qué gastar el tiempo, os contestará que no sabe ninguno. En fin, los cuentos son mirados por casi todos, o como inútiles, o como distracción indigna de ocupar los ratos serios de la vida.

Pero, contrastando con este desprecio vulgar, está la estima en que toda la Europa sabia tiene estas pequeñas joyas de la literatura narrativa del pueblo, el ahínco con que busca por todas partes, y la ansiedad con que trata de salvar del olvido en que las ve sumergirse, estas venerables reliquias de una secular y universal literatura. Y como el naturalista y el anticuario interrogan a los mudos restos que logran recoger sobre la tierra, así el erudito aprende hoy a oír de estos perdidos ecos, la voz de las pasadas civilizaciones, sus muertas creencias y la marcha de sus corrientes y mutuos influjos. Y aunque no fuese más

que el instructivo espectáculo de la lenta y penosa evolución de una pequeña idea, de una sencilla concepción, haría el estudio de estos cuentos y fábulas, de lo más interesante para la historia del pensamiento humano.

La preciosa fábula de la lechera que tan sencilla nos parece, tiene una historia de catorce siglos por lo menos, durante los cuales se depura y hace tan delicada como hoy la conocemos. Por una incesante elaboración el necio calculador brahman de la primitiva fábula india conviértese en la soñadora Perrette de La Fontaine, siendo mucho más propio de la imaginación de una mujer las fantásticas cuentas de la fábula; la espesa miel y el aceite o el arroz de las versiones orientales transfórmanse en la líquida leche, cándida como las ilusiones de la aldeana; y el ciego palo con que el brahman rompe la olla, en el loco salto de alegría con que la lechera deja caer su puchero viendo empaparse en la sucia tierra la leche en que cifraba sus desmedidas esperanzas (2).

Pues análoga historia tienen todos los demás, al parecer insignificantes fábulas y pequeños cuentos.

Uno oí, hace ya bastantes días, en las montañas de Pajares, que, semejante a un derrotado peregrino, recibió de mí hospitalidad sin inspirarme interés ni curiosidad, tanto por el desaliño en que le veía, como por la insignificancia de sus acompañantes, pues la vieja que me lo contó, tras sus últimas palabras se puso a recitar estas *coples muy guapes* de «la Gran Bestia»:

En las montañas de Urben  
Inmediato a Tierra Santa  
Desaparecía la gente  
Ganado de pelo y lana

Y yo conmovido por tan terribles comienzos olvidé el cuento anterior; hasta que enterado luego de su ilustre ascendencia y de sus largos viajes por lejanas tierras, y diversos climas, me decido a presentároslo tal y cual yo lo conocí y recibí por huésped de la Tía Rosaura, vecina de Pajares del Puerto:

Casárunse dos y po la noche quedóseis la puerta de la casa abierta y oyeron nel portal roidu y mucho roidu. Baxó él y vió uno muertu, y la xente que estaban con él marcharon. Y dixo él pa contra sí: Si espero me caluniarán, voy a escapame en sin despedime siquiera de la mi muyer. Y, andando, andando, alcuentra a un señor que i-dixo: —Onde vas? ¿quíes servime? Y fuese con él y sirviolu veinticuatro años y aunque yera güenu nin confesara ni ná. Hasta que i-dió un dolor de corazón que quería confesase, y el confesor dixoi que se espidiese del amu y que fuese con su muyer. El amu entós dixo-i: —La soldá de los veinticuatro años toa la tienes entera. ¿Quiés que te dea los tres mil riales o tres consejos en su lugar? —Mira, el dineru o rabantelu o pierdeslu o lo gastas; los consejos cuanto más los gastas más ricu yes. Contestó-i el home: —Señor, bien me está el dineru; pero mejor me están los consejos. Entós el amu dióilus diciendo-i: Mira. Nunca vayas po-los atayos, sinon por los arrodéos. Lo que non te toque non te importe nunca. Y antes de facer una cosa indinao mirate bien tres veces. Y toma esta torta y non la abras hasta llegar a tu casa.

Marchóse el home y topó dos arrieros que querían que fuese con ellos per un atayu

que atayaba muchu camino pa llegar a una casa de mesón donde divan a dormir. Pero él non quiso ir nin per más nin per menos, y cuando llegó al mesón supo que los arrieros habíanse matao el uno al otro.

Al dir a acostase vió embajo la cama un defuntu y non pudo dormir ná en toda la noche, y por la mañana, al dale los días, preguntó-i el mesonero si non había visto ná de noche y él non contestaba más que: —Señor, lo que non me toca non me importa. Y el mesonero dixo-i que si hubiera hablao algo del muertu le hubiera matao pa que non le descubriera, pero que veía que sabía callar. Marchóse el home y llegó por fin a su casa y asomóse y vió a su muyer abrazase con un cura. ¡Qué humor tendría! ¿Dispararé la carabina o que faré?, decía pa si. Tenía toa la sangre subía a la cabeza pero acordóse de lo que le dixo el amu y remiróse tres veces y mirándolo a la cara al cura serenóse, llamó y pidió posada. El conocíale a ella, ella a él non; y metiéndose pa un rincón preguntó-i: —¿Quién ye esi cura que está con usté? Contestó-i: —Ye mi fiyu. Hoy tengo munchas alegrías y munchos pesares. Hoy cantó misa mio fiyu que hace 23 años. Hoy fai 24 años que me casé y 24 años que perdí a mi marido. ¡Si Dios me lo devolviera! Y lloraba. El abrazola, dixoi quién yera, y enteróse de la vida que ella hubiese traído, y él traía los papeles sangrando de güena conducta. Y fue a abrir la empaná y yera llena de dinero. ¡Por haber querido más los consejos que la soldada! (3).

Quién sabe cómo nacen estas producciones populares. El recuerdo de un hecho real y notable, la explicación material de una máxima o sentencia, la invención particular... pueden ser la piedra que produce la perturbación irregular de las aguas del tranquilo estanque de la imaginación, y que luego se va ex-tendiendo paulatinamente en ondas que se dilatan en anchos círculos.

Quién sabe cómo nació nuestro cuento. Pero siendo el pueblo indio, de todos los de la inmensa familia indoeuropea, el más fecundo engendrador de estas narraciones cortas, y siendo la lejana península indostánica el más poderoso foco que irradió sobre la Europa en los siglos XII a XIV continuas oleadas de fábulas, y hallándose la compra de consejos relatada en sánskrito, podemos asignar la India por patria primera de nuestro cuento en su forma más sencilla o sea la compra del

#### ■ Figura 6.

*Los hermanos Menéndez Pidal (Faustino, Luis, Ramón, Enriqueta, Juan y Rosario), en Payares, escenificando un campamento de zingaros ambulantes. Archivo fotográfico de la Fundación Ramón Menéndez Pidal. Madrid.*

probable. En análogas razones lo funda Israel Levi para otro cuento titulado: El Emperador Soberbio.

(2) Todas las versiones de la fábula de la lechera recogiólas Max Muller en uno de sus *Selected Essays*. Debe añadirse, sin embargo, a los que él.....as *Mil y una Noches* que es muy .....(noche 153 de la edición de Barc.....).

(3) No se porqué Trueba dice en el apéndice a sus cuentos: «Este cuento es muy conocido con el título de Los tres consejos. No sé si tal como yo lo cuento será digno de figurar en un libro, pero tal como el pueblo lo cuenta, de seguro no lo es». Sin duda debe referirse a otra versión popular en que el desenlace sea tal como lo pone el cuento indio que a continuación copiamos. Pero con esta forma de relatar el encuentro del viajero con su mujer hállese también este cuento en el excelente y moral Libro de Patronio del Infante D. Juan Manuel. Las obras populares todas tienen una forma más enérgica y penetrante que las cultas, aunque sean a veces demasiado agrias y crudas. En varios cuentos de los *Gesta Romanorum* hablase de madres viudas que non apartan de su lecho a su hijo, aun cuando crece éste con la edad.



consejo contra la ira y el encuentro del viajero con su mujer, círculo reducido que luego se dilató con la agregación de otros consejos y otros golpes de efecto.

He aquí en resumen, como se encomia en idioma sánscrito la utilización de la reflexión:(4).

Un mercader compra por una pieza de oro este precioso consejo: *Reflexiona antes de obrar*.

Vase de viaje abandonando a su joven mujer y vuelve al cabo de veinte años. Queriendo sorprender a su esposa, salta por cima de la pared, mira por la ventana de la alcoba y la ve acostada con un joven que duerme. Arrebatado de cólera va a matarla, pero al sacar el puñal le cae la hoja de palmera que llevaba siempre consigo y en la que estaba escrito el consejo: *Reflexiona antes de obrar*. Se contiene y se decide a llamar a la puerta. Ábrele su mujer y le abraza reconociéndole y le lleva con alegría hacia el joven, que era su hijo, nacido poco después de su marcha.

En la monumental colección de cuentos de la Edad Media titulada Gesta Romanorum (5), la más popular y extendida por toda Europa, cuéntase, refiriéndole, según costumbre de esta colección, a un emperador romano, que estando Domiciano a la mesa, un mercader se le presenta queriéndole vender tres máximas a mil florines cada una, y que si no le gustan le devolverá el dinero. Hecho el trato el mercader dice:

1º *Lo que hagas hazlo con prudencia mirando al fin.*

2º *Nunca dejes el camino público por los senderos.*

3º *Nunca tomes posada en casa cuyo huésped sea un viejo casado con una mujer joven.*

Contento el emperador con los consejos hizo escribir el primero en todos los sitios y objetos de su palacio. Los grandes del reino conspiraron contra su vida y sobornaron al barbero real para que le matase; pero al ir a consumir su traición cuando estaba afeitando al Emperador, se le cae la navaja de las manos al ver escrito en la tohalla el primer consejo que recomienda la reflexión del fin de nuestros actos, pues medita la muerte que le espera si comete regicidio. Yendo Domiciano de viaje no quiere ir por un atajo, y los que van con él caen en otra emboscada que los nobles

tendían contra su vida; y al llegar a la posada hace trasladar su cama a otra casa porque ve que el huésped es un viejo casado con una niña, los cuales asesinan a los caballeros que allí se quedaron creyendo matar entre ellos al Emperador.

Por último solo citaré otra variante Hebrea de un Midrasch impreso en Constantinopla en 1.516, y extraeré otra redacción neo-griega muy parecida a la hebrea y que se cuenta en la Grecia moderna:

Un criado de Salomón al despedirse de su amo recibió 300 ducados. Ya se iba cuando se acordó que todos los que venían a casa de su sabio amo le pedían consejos. Volvióse y compró por 100 ducados uno que decía: *No dejes jamás el camino viejo por el nuevo.*

Marchóse descontento del consejo y volvió a comprar otro que fue: *Lo que debes hacer hoy no lo dejes para mañana.* Otra vez descontento se volvió y por otros 100 ducados Salomón le dijo: *Medita antes lo que debes hacer, y hazlo después,* y luego le dió un pan. Marchó el criado y halló un arriero que le instó para ir por un camino nuevo.

—Me voy por el viejo, que este consejo me costó 100 ducados.

Separáronse y al poco rato oyó al arriero gritar, pues dos ladrones le desvalijaron en el camino nuevo.

Llegó de tarde a su casa, miró por la cerradura, y vió a su mujer abrazada con un sacerdote. Echo mano a su fusil pero se acuerda del consejo de Salomón «Medita primero y obra después», y entra en casa y reconoce en el sacerdote a su hijo. Va a partir el pan para comerlo, y halla dentro los 300 ducados.

Entonces su mujer le dice:

—Voy a desavisar a los segadores para que no vengan mañana, que no tengo la cabeza para ocuparme en esos negocios.

—No, le dijo el marido, «lo que puedas hacer hoy no lo dejes para mañana», Y al día siguiente el granizo devastó los campos que estaban por segar (6).

Vemos que el cuento contado en Asturias es bastante más perfecto que el contado en Grecia, y observa mejor que ninguno las leyes de la composición, pues las aventuras se suceden con unidad y según el orden de los consejos y es la última el encuentro con su

(4) Loiseleur. Contes orientaux II, página 366. En Israel Lévi.

(5) *Gest. Rom.*, cualquier edición, cuento número 103, «De omnibus rebus cum consensu et providentia semper agendis».

(6) Publicado por *El Muscón* en 1.884. V. en Israel Lévi.



mujer por corresponder al consejo principal y ser de efecto más sorprendente y chocante, y por último, por mencionar al fin de todo la torta con el dinero como premio de haber preferido los consejos al salario.

Si ahora tratásemos de descubrir el sentido de los diversos consejos que tan caros se pagan en nuestro cuento y tan excelentes resultados dan, tenemos que, descartado aquel de no tomar por huésped a un viejo casado con una joven, consejo que dan los Gesta y que es bastante difícil de explicar, y aquel otro que da el Infante don Juan Manuel, de hartarse bien del primer manjar en un convite en el que se ignoran los platos sucesivos, consejo que con razón deja descontento a quien lo compra, todos los demás encierran un profundo sentido (7). El libro sagrado de los Proverbios está lleno de máximas que tomadas en sentido material coinciden con los rasgos más salientes de las varias formas del cuento de la compra de los consejos para el cual, no sin razón, la variante hebrea y la griega escogen por personajes a Salomón y su criado.

Cuando leemos en el libro de Salomón «*Compra la verdad... Mejor es su adquisición que la grangería de la plata y sus frutos mejores que la del oro más puro... Guarda los consejos, átalos en tu corazón y rodéalos a tu garganta... El camino del necio es derecho a sus ojos, pero el que es prudente, escucha los consejos. Pues el guardador de su alma conserva su camino, porque hay un camino que al hombre parece derecho, y su término conduce a la muerte. El que guarda su boca y su lengua, guarda alma de angustias. El necio deja estallar enseguida su ira, pero el que disimula su injuria es prudente*».

Parece que estas palabras las tenía presentes ya el amo del cuento asturiano al encomiar a su criado la sabiduría sobre las riquezas, ya Domiciano al mandar escribir en todas partes los consejos comprados; parécenos oír en lenguaje más elevado el material consejo de no seguir el atajo si no el camino que parezca dar un rodeo, o el que da el capitán de Trueba a su asistente Juan Cavila de: *en lo que no te importa, la lengua muy corta, y no hagas nada sin consultar con la almohada*.

Y como el cuento Hebreo termina citando un versículo del libro de los Proverbios, y como en la literatura hebrea hay mil narraciones ejemplares terminadas de este modo y destinadas a explicar pasajes oscuros

de las Escrituras, podemos creer que la fuente principal del cuento, tal como hoy le conocemos, es algún midrasch hebreo, además del ya citado arriba. Porque el cuento indio sólo contiene un consejo: *reflexiona cuando te sientas arrebatado de la ira*, consejo repetido en toda la literatura oriental, pues la imperturbabilidad en las pasiones es la quinta esencia de la gran sabiduría brahmánica, y contra la pesada carga de la cólera dirige Lokman varias de sus máximas, ensalzadas como divinas por el Corán.

Otras mil formas tomó este cuento además de la india, hebrea, griega, latina y asturiana, ya citadas.

El Príncipe castellano D. Juan Manuel, el nieto de San Fernando, cuenta en su *Conde Lucanor* la historia «De uno que fue a comprar sesos (consejos)» y el escritor montañés Don Antonio de Trueba y Cosío, cuenta en parecidos términos la de Juan Cavila.

El sabio dominico Vicente Beauvais, escribíalo en latín, en su *Speculusn Morale*, así como Etienne de Bourbon... En fin, que el mismo cuento lo vemos repetido desde las orillas del Ganges, hasta las del Tajo, lo mismo por los descendientes de los clásicos griegos que por los herederos de los indomables cántabros. Y si la grandeza de la Ilíada o del Quijote, vese comprobada por las innumerables traducciones que de ellos se hicieron en casi todos los idiomas, algo grande deben de tener estos despreciables cuentos populares cuando recrearon a tantas y tantas generaciones y se propagaron entre gentes de tan diversas razas y regiones.

Y ceso de molestaros más acerca de *la compra de los consejos*. Pero así como los húngaros y los bohemios después de haber aburrido al público con las dudosas gracias de sus desaharrapadas monas, o con la pesada danza de su despeluznado oso, sacan su platillo de estaño, así yo no acabaré sin pedirlos un favor que es la colaboración de todos los que las presentes líneas leyeran, en la obra de recoger de la boca de la gente del pueblo o de la de las personas que hayan vivido largo tiempo en las aldeas, toda clase de cuentos o fábulas por insignificantes que parezcan, y sin alterarlos en lo más mínimo, enviarlos a la redacción de *El Porvenir* en el que se les dará cabida.

Y con otra frase vulgar termino diciendo: *Basta de cuentos*.

(7) Por haberse perdido ya este sentido trueca Trueba el consejo de no seguir el atajo, por su contrario de *cundo encuentres un atajo da al camino un tajo*. En la *Disciplina Clericalis*, fábula XVI, y en los *Gesta Romanorum* se habla mucho de la conveniencia de no dejar el camino real por los atajos. Consejo cuyo sentido moral explico después citando unos versículos del libro de los Proverbios.

Sus *Notas acerca del bable de Lena*, incluidas en el tomo II de la obra *Asturias* de su hermano Juan Menéndez Pidal,<sup>8</sup> al final de la monografía sobre el concejo de Lena, puede considerarse el primer ensayo filológico sobre el habla del municipio desde el punto de vista morfológico, fonético y sintáctico, incorporando asimismo un vocabulario característico de la zona.

«El dialecto de Lena fue la base sobre la que se fundó el conocimiento de todos los otros dialectos de Asturias, los cuales rebasando por encima de los montes y extendiéndose a la provincia de León, me hicieron conocer la riqueza lingüística que el antiguo reino de León encerraba; de modo que durante muchos años fue continua la presencia de Lena en mis estudios lingüísticos.

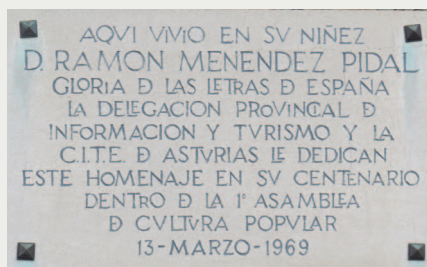
Escrita esta reseña acerca del bable de Lena en poco tiempo y sin disponer más que de unas notas tomadas hace mucho, no pretende ser descripción completa del dialecto sino solo indicación de unos cuantos rasgos salientes que permitan apreciar el interés que ofrece su estudio. Además este, para ser completo, habría de ser bastante extenso, más de lo que la índole de esta publicación consiente, ya que son muchas la variedades de habla que se notan entre unos y otros pueblos del Concejo, hasta el punto de burlarse de sus pronunciaciones respectivas los vecinos de lugares tan próximos como Pajares y Llanos».<sup>9</sup>

Ramón Menéndez Pidal en sus estudios sobre la épica y la lírica, se ocupará también de los zamarrones y sus orígenes, con mención explícita a Lena, en el libro *Poesía juglaresca y juglares* (1924):

«La voz zaharrón se conserva aún en las diversiones populares de España, con igual sentido que tenía en el siglo XVI; entonces decía el doctor cordobés Rosal: *çagarrones, que otros dicen çarrones o çaharrones y çarraones son figuras ridículas de enmascarados que acostumbran ir detrás de las fiestas, procesiones o máscaras, para detener y espantar la canalla enfadosa de muchachos que en semejantes fiestas inquietan y enfadan, y así, para más horror de éstos, los visten en hábitos y figura de diablo, por lo qual en Zamora los çagarrones son llamados diablicos: Así que se dixerón de çaga que es detrás.*

Claro es que ese ir detrás está traído por los cabellos para dar en la etimología de çaga. Covarrubias, en 1611, no confirma tal detalle, porque no piensa en tal etimología: *çaharrón, el momarrache o botarga que en tiempo de carnaval sale con mal talle y mala figura, haciendo ademanes algunas veces de espantarse de los que topa, y otras de espantarlos. Algunos dicen ser nombre arábigo de çahhal, que vale mendigo...otros que está corrompidote çamarrón, porque suelen llevar unos çamarros con unas corcobas par dar que reír a la gente.*

La confusión con zaga y con zamarra está ayudada por la tendencia a deshacer el hiato de las dos aa y perdura hoy día: *zagarrón* se llama hoy en Ciudad Rodrigo al bobo de la danza; *zamarrón* en Lena (Asturias) y en Redondo (Palencia) a la máscara vestida grotescamente; otras etimologías populares conducen a *cigarrós o cigarrons*, nombre que pensando en la cigarra se da en Galicia a los que se disfrazan en Carnaval con ciertos trajes de mojiganga y zangarrón, pensando en el zángano, úsase en Lena. Además hay metátesis varias: *zarramón*, en Palencia, con el mismo sentido de máscara, y *mazarrón*, en Burgos, para designar, no hay a un personaje risible, sino a una especie de rey de Navidad, que se adorna con cintas de colores vivos. La única forma en que las dos aa antiguas se confundieron en una sílaba, la hallo en Atienza (Guadalajara), donde *zarrón* significa la máscara que por carnaval sale vestida con andrajos o con una piel de toro sin cuernos, manchando con ceniza o paja a la gente. Los *facedores de los zaharrones*, o los que meneaban xafarrones debían ser, pues, juglares que en comparsa divertían al público disfrazados fea y grotescamente...»<sup>10</sup>

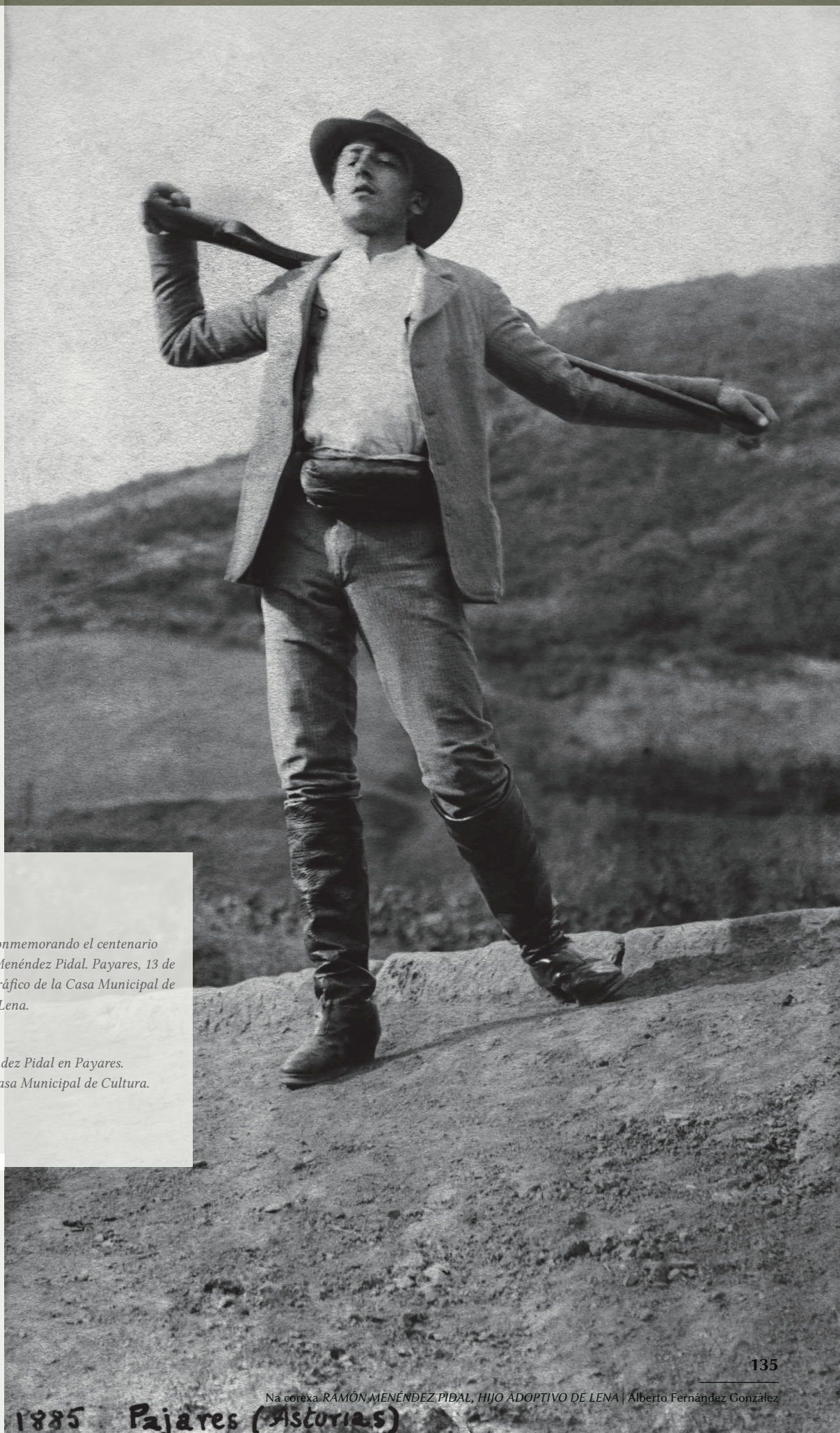


8 Juan Menéndez Pidal. «Lena.» En *Asturias: su historia y monumentos, bellezas y recuerdos, costumbres y tradiciones, el bable, asturianos ilustres, agricultura e industria, estadística*, obra dirigida por Octavio Bellmunt Y Traver y Fermín Canella y Secades, Tomo II, pp. 283-331. Gijón: Fototip. Y Tip. O Bellmunt, 1894-1900. [http://bibliotecavirtual.asturias.es/i18n/catalogo\\_imagenes/grupo.cmd?path=1002682&interno=S&posicion=7&presentacion=pagina](http://bibliotecavirtual.asturias.es/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1002682&interno=S&posicion=7&presentacion=pagina)

9 Ramón Menéndez Pidal. «Notas acerca del bable de Lena.» En *Asturias: su historia y monumentos, bellezas y recuerdos, costumbres y tradiciones, el bable, asturianos ilustres, agricultura e industria, estadística*, obra dirigida por Octavio Bellmunt Y Traver y Fermín Canella y Secades, Tomo II, pp. 332-340. Gijón: Fototip. Y Tip. O Bellmunt, 1894-1900.

10 Menéndez Pidal, Ramón: *Poesía juglaresca y juglares*. Cap 2. *El juglar y los tipos a él afines*, 2ª ed., Madrid : Espasa-Calpe, 1943, 14-36.





■ Figura 7.

Placa en la casa familiar conmemorando el centenario del nacimiento de Ramón Menéndez Pidal. Payares, 13 de marzo, 1969. Archivo fotográfico de la Casa Municipal de Cultura. Ayuntamiento de Lena.

■ Figura 8.

Casa familiar de los Menéndez Pidal en Payares. Archivo fotográfico de la Casa Municipal de Cultura. Ayuntamiento de Lena..

■ Figura 9.

De caza, Payares, 1885. Archivo fotográfico de la Fundación Ramón Menéndez Pidal, Madrid.



Asturianos fueron algunos de sus colaboradores, como el musicólogo y folclorista Eduardo Martínez Torner, el dialectólogo Lorenzo Rodríguez-Castellano, encuestador del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*, y Aurelio del Llano, investigador del folklore asturiano. Asimismo también mantuvo una estrecha relación con Ramón Pérez de Ayala y con jóvenes estudiosos de la literatura como José María Martínez Cachero, catedrático de la Universidad de Oviedo, también vinculado a Lena ya que su madre era de Linares del Puerto, y allí pasaba los veranos.

Ramón Menéndez Pidal visitará Asturias en numerosas ocasiones, de algunas de las cuales ha quedado documentada crónica y noticia gráfica; así fue obsequiado con muestras del folklore asturiano como el pericote en Llanes, el corri-corri en Cabrales y la danza prima en Mieres. El 3 de agosto de 1930, el Orfeón de Mieres organizó en el patio del Liceo de la villa minera una multitudinaria danza prima al son del romance *¡Ay!, un galán d'esta villa*, para que Ramón Menéndez Pidal pudiera oírla de primera mano. La impresión que le causó este baile genuino fue tal que terminaría refiriéndose a él como «un auténtico canto nacional de los asturianos».

En 1942 visitará Oviedo cuando su sobrino Luis Menéndez-Pidal<sup>11</sup> dirigía los trabajos de restauración de la catedral, para luego realizar una excursión a Payares, acompañado entre otros por Juan Uría Ríu, padre de la historiografía asturiana.

“Quise hacer una excursión de despedida a la aldea de mis veraneos

infantiles. Los más gratos recuerdos ahí van a parar de quien alejado por los quehaceres de la vida, se siente hace muchos años, como un desterrado de Payares”.<sup>12</sup>

Volverá sin embargo a Asturias en el verano de 1959, en esta ocasión por última vez, acompañado de su nuera Elisa Bernis, cuando contaba noventa años; y como siempre, a la entrada y a la salida se detuvo en Payares, evocando sus recuerdos:

«La casa donde viví, bien que la recuerdo. En la amplia galería donde yo estudiaba de niño, me causaba extrañeza notar que siempre faltaban dos cristales en los ventanales. Como no acababa de comprender aquello le pregunté a uno de mis tíos a qué se debía esa falta. Con esa sorna que tenéis los payariegos, me contestó:

-Mira, Ramonín, por uno es por donde sale el frío en invierno y por otro por donde entra el fresco en verano». <sup>13</sup>

En su casa del Olivar de Chamartín, sede desde 1981 de la Fundación Ramón Menéndez Pidal, pasaría mucho tiempo trabajando de forma infatigable, elaborando sus obras más importantes relacionadas con la lengua, la épica y el romancero. Allí recibía las visitas de colaboradores y alumnos, y también a los visitantes de Asturias, de Lena y vecinos de Payares, con los que gustosamente departía, recordando sus raíces entrañables y los montes payariegos adornados por la niebla: «la voluntad lo puede todo, todo lo que solo depende de nosotros mismos».



■ Figura 10.  
Ramón Menéndez Pidal, *paisaje de una vida*  
[cartel exposición itinerante]. Lerín, J. (febrero, 2019).

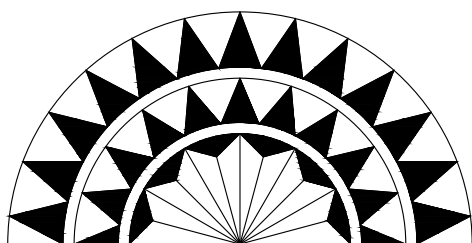
Ramón Menéndez Pidal fue nombrado *Hijo adoptivo de Lena a título póstumo* el 29 de noviembre de 2018. En el mes de febrero de 2019, inició su andadura en la Sala Municipal Celso Granda de La Pola, Lena, la exposición itinerante *Ramón Menéndez Pidal, paisaje de una vida*, organizada por la Consejería de Educación y Cultura, la Universidad de Oviedo, la Fundación Ramón Menéndez Pidal y los Ayuntamientos de Lena, Llanes y Villaviciosa.<sup>14</sup>

11 Luis Menéndez-Pidal Álvarez (Oviedo, 1896- Madrid, 1975), hijo del pintor Luis Menéndez Pidal, hermano de Ramón, fue nombrado Arquitecto Conservador de Monumentos de la Primera Zona en 1941, interviniendo en innumerables de ellos, como en Santa Cristina de Lena en 1966 y en 1970, y en La Colegiata de Santa María de Arbas del Puerto donde está enterrado por su voluntad expresa.

12 Ramón Menéndez Pidal, *paisaje de una vida* (exposición). Panel biográfico: Ramón Menéndez Pidal y Asturias. La Pola, (Lena), Sala de Exposiciones Celso Granda, (1 al 28 de febrero), 2019.10 Menéndez Pidal, Ramón: *Poesía juglaresca y juglares*. Cap 2. *El juglar y los tipos a él afines*, 2ª ed., Madrid : Espasa-Calpe, 1943, 14-36.

13 Rebustiello, Constantino G. (1965, oct). Menéndez Pidal, un payariego nacido en La Coruña. *Revista Lena*, (49), 24.

14 Ramón Menéndez Pidal, *paisaje de una vida* (exposición). Sala de Exposiciones Celso Granda, La Pola, Lena, (1 al 28 de febrero), 2019. Contenidos: Panel biográfico; 35 fotos pertenecientes al Archivo fotográfico de la Fundación Menéndez Pidal, agrupadas en 5 secciones: 1. Familia y orígenes 2. María Goyri 3. Centro de Estudios Históricos 4. Guerra Civil y exilio 5. Posguerra, acompañados de paneles descriptivos y citas; 25 originales con materiales afines a sus orígenes y trabajos gallegos, publicaciones y epistolario; Audiovisual de época de Ramón Menéndez Pidal.



GRUPO DE ESTUDIO  
DEL PATRIMONIO  
CULTURAL DE LENA

---

VINDONNUS